



LESSICU PER A FAMIGLIA
francese-corsu,

LEXIQUE POUR
LA FAMILLE
français-corse,



Bastia

Sommaire / Sunta

01 Langage courant / Usi soliti

Civilité > Galateu	4
Interaction orale > Interazione orale	6
La Temporalité > A Timpuralità	8
Le Temps qu'il fait > U Tempu chì face	9
Les saisons > E stagione	11
Les mois > I Mesi	11
Les jours de la semaine > I Ghjorni di l'etima	12
Les couleurs > Qualchì culore	13
Compter > Cuntà	14
Autour de moi > In gir'à mè	16
Se situer dans l'espace > Situassi ind'è u spaziu	18

02 Petite Enfance / Prima Zitellina

Familles et amis > I Mei	20
Grossesse et Naissance > A Gravidenza è a nascita	21
Le corps > A persona	23
Le change et les soins > U cambiù è e cure	26
Le jeu et la découverte du Monde > U ghjocu è a scupertu di u mondu	29
Le dodo > À Dorme	32
Berceuse > Nanna	35

03 Enfance / Zitellina

Les vêtements > I vestiti	36
Dans machambre > In a mo stanza	38
Mon goûter > U mo vesperinu	40
Jouer en langue Corse > Ghjucà in corsu	42
Jouer aux cartes > Ghjucà à carte	48
Jouer au ballon > Ghjucà à pallò	50
À l'école > In scola	51
Le matériel > L'Attrazzi	52
Les matières > E materie	53

04 La Nature / A Natura

Autour des oiseaux > in giru à l'acelli	54
Les Poissons > I pesci	56

05 Bastia / Bastia

Littérature > Literatura	58
Contines Bastiaises > Filastrocche Bastiacce	60
Jeux Bastiais > Ghjochi Bastiacchi	62

Langage courant / Usi soliti

La Courtoisie > U Galateu

Français > Corsu > Phonétique

Bonjour	Bonghjornu [bondi <u>o</u> rnou]
Salut	Salute [sal <u>ou</u> dè]
Bonsoir	Bona sera [bona <u>zè</u> ra]
Bonne nuit	Bona notte [bona <u>n</u> ottè]
Bonne journée	Bona ghjurnata [bona your <u>na</u> da]
Au revoir	À vede ci [a <u>bè</u> dèdji]
À demain	À dumane [a dou <u>ma</u> nè]
À tout de suite	À subito [as <u>so</u> ubidou]
À plus tard	À dopu [a <u>da</u> ubou]
À bientôt	À prestu [a <u>pré</u> stou]
Oui	lè [<u>y</u> é]
Non	Innò [in <u>n</u> ò]
Excusez-moi, pardon	Scusate mi [scou <u>za</u> dèmi]
Excuse-moi, pardon	Scusa mi [<u>s</u> couzami]
S'il vous plaît	Per piacè [pèr piè <u>djè</u>]
Je vous remercie	À ringrazià vi [arinngrazi <u>a</u> bi]
Je te remercie	À ringrazià ti [a rinngrazi <u>a</u> ti]
Merci de votre visite	À ringrazià vi d'esse ghjuntu [a rinngrazi <u>a</u> bi d'èssè yountou]
Il n'y a pas de quoi	Nunda di chè [n <u>ou</u> nda di guè]

Il ne fallait pas	Ùn ci vulia micca [oune tchi wouli <u>a mica</u>]
Parlez-vous le corse ?	U parlate u corsu ? [ou bar <u>la</u> dè ou <u>gor</u> sou]
Je le parle	U parlu [ou <u>bar</u> lou]
Je ne le parle pas	Ùn lu parlu micca [oune lou <u>bar</u> lou <u>mica</u>]
je ne comprends pas tout	Ùn capiscu micca tuttu [ounn ca <u>bis</u> cou <u>mica dou</u> tou]
Comment dites-vous...en corse	Cume dite....in corsu ? [<u>cou</u> mè <u>di</u> dè... inn <u>cor</u> sou]
Répétez s'il vous plait ?	A pudete ripete per piacè ? [a bou <u>è</u> dè ri <u>bé</u> tè per pièd <u>gè</u>]
Comment t'appelles-tu ?	Cume ti chjami ? [<u>cou</u> mè ti <u>dy</u> ami]
Comment ça va ?	Cume v <u>à</u> ? [<u>cou</u> mè wa]
Très bien, je te remercie	Benissimu, ti ringraziu [bèn <u>issimou</u> ti rinn <u>gra</u> dziou]
Que désirez-vous ?	Chì / cosa vi ci vole ? [ki (<u>cò</u> sa) bi d <u>jaul</u> è]
Puis-je vous aider ?	Vi possu aiutà ? [bi <u>bau</u> ssou ayou <u>dà</u>]
Je voudrais s'il vous plait	Per piacè, vulerebbe... [pèr piè <u>djè</u> boulè <u>rè</u> bè]
Volontiers	Vulinteri [boulinn <u>té</u> ri]
Où se trouve ?	Induve si trova... ? [in <u>dou</u> wè zi <u>drau</u> wa]
Où se trouvent-ils ?	Induve si trovanu... ? [In <u>dou</u> wè zi <u>drau</u> wanou]
Quelle heure est-il ?	Chì ora hè ? [ki <u>aur</u> a è]

Langage courant / Usi soliti

Interaction orale >

Interazione orale

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Tu as dit bonjour ?	Ai fattu mottu ? [aï <u>vat</u> ou <u>mo</u> tu]
Tu as dit au revoir ?	Ai dettu à vede ci ? [aï <u>dè</u> tu <u>abè</u> dèdji]
Tu me fais un bisou ?	Mi faci un basgiu ? [mi <u>fa</u> dji oun <u>ba</u> jou]
Tu as passé une bonne journée ?	Ai passatu una bella ghjurnata ? [aï <u>bassa</u> - <u>dou</u> <u>ou</u> na <u>bè</u> lla your <u>na</u> da]
Tu t'es amusé à la crèche ?	Ti sù campatu à a ciucciaghja ? [ti zi cam <u>pa</u> - <u>dou</u> a a djou <u>tcha</u> dya]
Tu me racontes ?	A mi conti ? [a mi <u>gon</u> ti]
Avec qui as-tu joué ?	Cun quale ai ghjucatu ? [counn <u>kwa</u> lè aï you <u>ga</u> dou]
Qu'est-ce que tu as mangé à midi ?	Chì ai manghjatù à a cullaziò ? [ki aï man- <u>dy</u> adou a a coulladziò]
Tu as dit merci aux taties ?	L'ai ringraziate e mammarelle ? [l'aï ringrad- <u>zi</u> a dè è mamaré lè]
C'était bon ?	Era bonu ? [éra <u>au</u> nou]
Tu veux goûter ?	U voli u vesperinu ? [ou <u>au</u> li ou vèspè <u>ri</u> nou]
Qu'est-ce que tu veux ?	Chì voli manghjà ? [ki <u>ba</u> uli mandya]
Tu veux ta sucette ?	A voli a suchjetta ? [a <u>au</u> li a soutyèta]
Tu veux marcher ?	Voli marchjà ? [<u>ba</u> uli martya]
Tu as chaud ?	Caldu ne ai ? [<u>ca</u> llou nè aï]
Tu as froid ?	Fretu ne ai ? [<u>frè</u> dou nè aï]
Tu as soif ?	Sete ne ai ? [<u>sè</u> dè nè aï]

Tu as faim ?	Fame ne ai ? [<u>f</u> amè nè <u>a</u> i]
Tu as sommeil ?	Sonnu ne ai ? [<u>s</u> onnou nè a <i>i</i>]
N'oublie pas ton doudou	Ùn ti scurdà di l'ammaghiulellu [ounn ti scourdà di lamajou <u>l</u> éllou]
Je te chante ta berceuse ?	T'aghju da annannà [<u>t</u> adyou da ann <u>a</u>]
Tu chantes avec moi ?	Canti cù mè ? [<u>c</u> anti gou <u>m</u> è]
Tu veux que je te raconte une histoire ?	Voli ch'ò ti conti un stalvatoghju ? [<u>b</u> auli gò di <u>g</u> onti ounn stalbawdyou]
Chéri	U mo caru [ou mo <u>g</u> arou]
Je t'aime	Ti tengu caru [ti <u>d</u> ingou <u>g</u> arou]
Tu te sens bien ?	Ti senti bè ? [ti <u>z</u> inti wè]
Attaché à son père /mère	Babbaghju / Mammaghju [ba <u>b</u> adyou/ <u>m</u> ama-dyou]
Ca suffit	Basta [<u>b</u> achta]
Calme-toi	Calmati [<u>c</u> almadi]
Tu fais des caprices	Faci i vezzi [<u>f</u> adji i <u>w</u> ètsi]
Je ne suis pas d'accord	Ùn sò micca d'accordu [ounn so mica da <u>c</u> aurdou]
Je ne suis pas content / contente	Ùn sò micca cuntentu / cuntenta [ounn so mica <u>g</u> ountintou / <u>g</u> ountinta]
Viens ici tout de suite	Veni qui [<u>b</u> èni <u>g</u> ui]
Bon appétit	Bon appetittu ! [bonapi <u>d</u> itou]

Langage courant / Usi soliti

La Temporalité >

A Tempuralità

Français > Corsu > Phonétique

Aujourd'hui	Oghje [au <i>di</i> è]
Hier	Eri [é <i>ri</i>]
Avant-hier	Nanz'eri [nanz <i>é</i> ri]
Demain	Dumane [dou <i>ma</i> nè]
Après demain	Dopu dumane [dau <i>bou</i> dou <i>ma</i> nè]
Après-midi	Dopu [dau <i>bou</i> medziò <i>ri</i> nou]
Les jours suivants	I ghjorni da vene [i yò <i>ri</i> da wè <i>n</i> è]
La semaine prochaine	A settimana chì vene [a zétimana gui bènè]
La première quinzaine de mai	A prima quindicina di maghju [a b <i>ri</i> ma gwinndè <i>dji</i> na di ma <i>dyou</i>]
Le mois suivant	U mese chì vene [ou mèzè gui bènè]
L'année suivante	L'annu chì vene [la <i>n</i> nou gui bènè]
Ce matin	Sta mane [chta m <i>a</i> nè]
Cet après-midi	Stu dopu meziornu [chtou dau <i>bou</i> medziò <i>ri</i> - nou]
Ce week-end	Sta duminicata [chta doumini <i>ga</i> da]
Ce soir	Sta sera [chta zè <i>ra</i>]
Horaires	Urarii [ou <i>ra</i> rii]
La date	A data [a da <i>da</i>]
08-déc-15	Ottu di dicembre di u 2015 [autou di di <i>dji</i> nbrè di ou duyèmila è qwinndè <i>dji</i>]

Le temps qu'il fait >

U Tempu chî face

01

Français > Corsu > Phonétique

Accalmie	Ochjata (di u pastore) [oty <u>da</u> di ou bas <u>torè</u>]
Arc-en-ciel	Arcubalenu [<u>arc</u> cou wal <u>è</u> nou]
Le temps s'arrange	U tempu s'acconcia [ou <u>d</u> impou za <u>con</u> tcha]
Arrêter (de pleuvoir)	Stancià (di piove) [<u>stan</u> tcha di bi <u>au</u> wè]
Assombrir	Abbughjà [<u>a</u> bou <u>dya</u>]
Avalanche	Valanga [bal <u>an</u> ga / a wal <u>an</u> ga]
Averse	Rivoccu [<u>ri</u> cou]
Bise	Zilifrina [tsili <u>vr</u> ina/ a dzili <u>vr</u> ina]
Bourrasque	Burriana [bour <u>ri</u> ana, a wour <u>ri</u> ana]
Brouillard	Nebbione [né <u>bi</u> onè]
Bruine	Piuviscu [piou <u>wi</u> s <u>cou</u> , ou biu <u>wi</u> s <u>cou</u>]
Brumeux	Nebbiosu [ne <u>bi</u> osou]
Canicule	I sulleoni [i zoullè <u>oni</u>]
Chaud	Caldu [callou, u <u>ga</u> llou]
Clément (temps)	Tempu dolce [<u>ti</u> mpou <u>dol</u> tchè]
Crachin	Piuvicinella [piouvidji <u>ne</u> lla, a biouwidji <u>ne</u> lla]
Déluge	Dilluviu [dillou <u>wi</u> ou]
Eclair	Accendita [at <u>ch</u> indita]
Eclaircie	Achjarinata [atyari <u>na</u> da]
Flaque	Puzzatellu, puzzetta [poutsad <u>ell</u> ou, pou <u>tse</u> ta]
Fraîcheur	Friscura [friscoura, a vris <u>cou</u> ra]
Froid (adj.)	Fretu [<u>frè</u> dou]

Langage courant / Usi soliti

Le temps qu'il fait >

U Tempu chì face

Français > Corsu > Phonétique

Gelée	Cotru [caudrou]
Grêle	Grandina [a <u>ran</u> dina]
Incertain (temps)	Incertu [innt <u>ch</u> èrtou]
Moutons	Ballottuli, pecurelle [ball <u>o</u> touli, pegou <u>re</u> lle]
Neiger	Nivà [ni <u>wa</u>]
Il neige à gros flocons	Neva à straccioni [<u>n</u> èwa a strat <u>ch</u> oni]
Se couvrir de nuages	Annivulà si [anniwou <u>l</u> assi]
Orage	Timpurale [timpou <u>ra</u> lè]
Pleuvoir, il va pleuvoir	Piove, hà da piove [pi <u>au</u> wè, a da bi <u>au</u> wè]
Poudreuse (neige)	Neve farinosa [<u>n</u> èvè farin <u>o</u> sa]
Raz-de-marée	Empiifondu [inpii <u>vo</u> ndou]
Réchauffement	Riscaldamentu [riscallam <u>in</u> tou]
Rosée	Guazza [<u>gu</u> atsa]
Soleil	Sole [<u>sol</u> è]
Sombre	Bughju, scuru [<u>bo</u> dyou / <u>scou</u> rou]
Tonner	Tunizà [touni <u>d</u> za]
Tonnerre	Tonu [<u>to</u> nou]
Vague	Marosu [mar <u>rau</u> sou]
Vent	Ventu [<u>bin</u> tou / ou <u>w</u> intou]

Les saisons > E stagioni

Français > Corsu > Phonétique

Printemps	Veranu [vè <u>ra</u> noù]
Été	Estate [èch <u>ta</u> dè]
Automne	Vaghjime [va <u>dy</u> imè]
Hiver	Inguernu [inn <u>guè</u> rnoù]

Les Mois I Mesi

Français > Corsu > Phonétique

Janvier	Ghjennaghju [dyè <u>na</u> dyou]
Février	Ferraghju [fè <u>ra</u> dyou]
Mars	Marzu [<u>ma</u> rtsoù]
Avril	Aprile [<u>a</u> brilè]
Mai	Maghju [<u>ma</u> dyou]
Juin	Ghjugnu [<u>dyou</u> gnou]
Juillet	Lugliu [<u>lou</u> lyou]
Août	Aostu/Agostu [a <u>ò</u> chtou/ag <u>ò</u> chtou]
Septembre	Settembre [sè <u>tin</u> brè]
Octobre	Ottobre [ott <u>ò</u> brè]
Novembre	Novembre [no <u>win</u> brè]
Décembre	Dicembre [di <u>djin</u> brè]

Langage courant / Usi soliti

Les jours de la semaine

I ghjorni di l'etima

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Lundi	Luni [louni]
Mardi	Marti [marti]
Mercredi	Mèrcuri [mèrcouri]
Jedi	Ghjovi [dyiauwi]
Vendredi	Vènnèri [bènnèri]
Samedi	Sabbatu [sabadou]
Dimanche	Dumènica [dumèniga]

Quelques couleurs

Qualchì culore

Français > Corsu > Phonétique

Blanc	Biancu [biancou]
Bleu	Turchinu [tourkinou]
Noir	Negru/Neru [nègrou/nèrou]
Gris	Grisgiu [grijou]
Jaune	Giallu [djallou]
Rouge	Rossu [ròssou]
Vert	Verde [vèrdè]
Clair	Chjaru [tyarou]
Foncé	Scuru [scourou]
Pâle	Pallidu [palidou]
Violet	Violettu [bioulètou]
Rose	Rusulinu [rouzoulinou]

Langage courant / Usi soliti

Compter > Cuntà

Français > Corsu > Phonétique

1	Unu [ounou]
2	Duie [douyè]
3	Trè [trè]
4	Quattru [kwatrou]
5	Cinque [tchinçwè]
6	Sei [séi]
7	Sette [sètè]
8	Ottu [autou]
9	Nove [nauwè]
10	Dece [dédjè]
11	Ondeci [ondèdji]
12	Dodeci [dòdèdji]
13	Tredecì [trèdèdji]
14	Quattorderci [qwatòrdèdji]
15	Quindecì [qwindèdji]
16	Sedeci [sèdèdji]
17	Dicessette [didjèssètè]
18	Diciottu [dijauttou]
19	Dicenove [didjennauwai]

20	Vinti [b inni]
21	Vint'unu [binnt ou nou]
30	Trenta [t rinta]
31	Trent'unu [trint ou nou]
40	Quaranta [q wa ran ta]
50	Cinquanta [t ch ing wa nta]
60	Sessanta [sès sa nta]
70	Settanta [sètanta]
80	Ottanta [ot ta nta]
90	Novanta [no va nta]
100	Centu [t chintou]
200	Duiecentu [douyè djin ou]
300	Trecentu [trè djin ou]
400	Quattrucentu [qwatrou djin ou]
1.000	Mille [m illè]
2.000	Duemila [douyè mi la]
10.000	Decemila [dédjè mi la]
100.000	Centumila [tchintou mi la]
1 million	Un milione [oun mil yo nè]
1 milliard	Una miliarda [ouna mili ar da]

Langage courant / Usi soliti

Autour de moi > In gir'à mè

Français > Corsu > Phonétique

L'aéroport de Poretta	L'aerupu di Poretta [laérou ba rtou di bur é ta]
L'église Saint Jean Baptiste	A chjesa di San Ghjuvà [a dyi é za di zandyiou wa]
L'hôpital Falcunaghja de Bastia	L'ospidale di a Falcunaghja [lospi da lè di a valcou na dyia]
L'église Sainte Croix	A chjesa di Santa Croce [a dyi é za di zanta grò djè]
La cathédrale Sainte Marie de l'Assomption	A catedrale Santa Maria [a gatè dra lè zanta mari ya assou nta]
La citadelle de Bastia	A citatella di Bastia [a djida dé lla di wach ti a]
La gare de Bastia	A gara di Bastia [a ga ra di wach ti a]
La mairie de Bastia	A merria di Bastia [a mè ri a di wach ti a]
La maison Castagnola	A casa Castagnola [a ga za gachtani ô la]
La place du marché	A piazza di u Mercà [a bi at ssa di ou Mèr ca]
La place Saint Nicolas	A piazza Santu Niculà [a bi at ssa zan tou nigou la]
La route de Ville di Petrabugnu	A strada di e Ville di Petrabugnu [a ch tra da di è willè di bédra bou gnou]
La tour d'Erbalonga	A torra d'Erbalonga [a dò ra derba lon ga]

La voie piétonne de la rue Napoléon	A via à passighjata di u carrughju Napuliò [a wia a passi dyia da di kè rou diou naboule ò nè]
Le boulevard Paoli	A Traversa [a dra wè rsa]
Le centre-historique	U centru storicu [ou djin trou stô rigou]
Le couvent Saint François	U cunventu San Francesco [ou goun bin tuou zan fran tchè scou]
Le stade Armand Cesari de Furiani	U stadiu Armand Cesari di Furiani [ou sta dieu arman tchè zari di vour ia ni]
Le train de Bastia	U trenu di Bastia [ou drè nu di wach tia]
Le vieux port	U vechju portu [ou wé tyiou ba urtou]
Le village de Cardu	U paese di Cardu [ou ba è zè di gar dou]
Les boutiques de la rue César Campinchi	E butteie di u carrughju Campinchi [e woutée di guè rou dyiou gam pinn ki]
Haute-Corse	Cismonte [tchiz montè]
Corse-du-Sud	Pumonte [pou montè]
Monte Cintu	Monte Cintu [montè djinn tuou]

Langage courant / Usi soliti

Se situer dans l'espace >

Situassi ind'è u spaziu

Français > Corsu > Phonétique

Nord	Nordu [nordou]
Sud	Meziornu [mèdziornou]
Est	Livente, Levante [liwintè, lèwantè]
Ouest	Punente [pounintè] u punente [ou bunintè]
Nord-Ouest	Nordu à Punente [nordou à pounintè]
Nord-Est	Nordu à Levante [nordou allèwantè]
Sud-Ouest	Meziornu à Punente [mèdziornou a pounintè]
Sud-Est	Meziornu à Livente [mèdziornou allewantè]
Gauche	Manu manca [manou manca]
Droite	Manu dritta [manou drita]
Le centre	Centru, u centru [tchenntrou, ou djenntrou]
Devant	Dinanzu [dinintsou/ dinantsou]
Derrière	Daretu [darédou]
Côté	Latu [ladou]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Famille et amis >

I mei

Français > Corsu > Phonétique

Ami (e)	Amicu (a) [ami <u>g</u> ou]
Beau-père (par remariage)	Patrignu [pa <u>dri</u> you]
Bébé	Criaturu / Cininu [cria <u>dou</u> rou/tchi <u>ni</u> inou]
Belle-mère (par remariage)	Matrigna [ma <u>dri</u> nya]
Copain	Cumpagnu [coump <u>pa</u> gnou]
Copine	Cumpagna [a goump <u>pa</u> gna]
Cousin (e)	Cucinu (a) [cou <u>dji</u> inou / cou <u>dji</u> ina]
Demi-frère	Mezu fratellu [médzou vrat <u>é</u> llou]
Demi-sœur	Meza surella [médza zou <u>r</u> élla]
Famille	Famiglia [fa <u>mi</u> lya]
Fille	Figliola [fi <u>lyau</u> la]
Fils	Figliolu [fi <u>lyau</u> lou]
Frère	Fratellu [fra <u>dé</u> llou]
Grand-mère	Mammone, caccara [mam <u>mon</u> è/cac <u>ca</u> ra]
Grand père	Babbone, caccaru [bab <u>bon</u> è/cac <u>ca</u> rou]
Mariage	Matrimoniu [madri <u>mon</u> iu]
Mère	Mamma [ma <u>g</u> mma]
Neveu	Nipote [ni <u>bo</u> dè]
Nièce	Nipota [ni <u>bo</u> da]

Oncle	Ziu [t <u>sy</u> ou]
Parents	Genitori [djèn <u>id</u> ori]
Père	Babbu [b <u>a</u> bou]
Petite fille	Figliulina [filyou <u>l</u> ina]
Petit fils	Figliulinu [filiou <u>l</u> inou]
Sœur	Surella [sou <u>r</u> élla]
Tante	Zia [t <u>sy</u> a]
Voisin	Vicinu [bi <u>d</u> jinou]
Voisinage	Viciname [bidj <u>i</u> namè, ou widj <u>i</u> na <u>m</u> è]

La grossesse et la naissance >

A gravidanza è a nascita

Accouchement	Partu [p <u>æ</u> rtou]
Accouchement aux forceps	Partu cù i ferri [p <u>æ</u> rtou cou i f <u>a</u> rri]
Accouchement prématuré	Partu anticipatu [p <u>æ</u> rtou antidi <u>j</u> ba <u>d</u> ou]
Accoucher	Parturì [pertou <u>r</u> i]
Avortement	Sconciu [s <u>co</u> ntchou]
Avorter	Scuncià [scount <u>ch</u> a]
Baby blues	Capaghjina [ca <u>ba</u> dyina]
Congés de maternité	Vacanze di maternità [ba <u>ga</u> ntsè di maderni <u>da</u>]

Petite Enfance / Prima Zitellina

La grossesse et la naissance >

A gravidanza è a nascita

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Congés de paternité	Vacanze di paternità [ba gantsè di baderni da]
Contraction	Aggrunchjulita [agrountyou li da]
Cordon ombilical	Curdone (umbilicale) [cour donè (oumbiliga lè)]
Couper le cordon	Taglià u curdone [taly a ou gour donè]
Déclaration de naissance	Dichjarazione di nascita [dityara dzionè di na chida]
Déclencher l'accouchement	Azzizzà u partu [atsi tsa ou pæ rtou]
Echographie	Ecugrafia [egougra fi a]
Embryon	Embrione [emmbri onè]
Enceinte	Gradiva, Incinta [gra diwa, innt ch inta]
Grossesse	Gravidanza [grawi dan tsa]
Gynécologue	Ginecolugu [djiné go lougou]
Jumeaux, jumelles	Picci, picce [pi tchi, pi tche]
Liquide amniotique	Liquidu amnioticu [li gwidou amni o digou]
Livret de famille	Librettu di famiglia [li b rè ttou di va mi lia]
Mener la grossesse à terme	Ghjunghje à u fine [dy oun diè a ou vi nè]
Naissance	Nascita [na chida]
Naitre	Nasce [na chè]
Nausée	Crescicore [crèchi go rè]

Placenta	A segunda [a zeg <u>on</u> da]
Prématuré	Prematuru [Prémad <u>ou</u> rou]
Puéricultrice	Puericultrice [pouèrigoul <u>tri</u> djè]
Sage-femme	Mamma, bona donna [ma <u>ma</u> na / bonad <u>on</u> na]
Salle d'accouchement	Sala di partu [sala di <u>bæ</u> rtou]
Terme	U termine [ou <u>dè</u> rminè]
Test de grossesse	Prova di gravidanza [prau <u>wa</u> di gravid <u>an</u> tsa]
Uterus	Uteru [<u>ou</u> dèrou]
Vomir	Vumì, rende (familiare) [bou <u>m</u> ì, <u>rin</u> dè]
Vomissement	Vomitu, resu [<u>bo</u> midou, <u>re</u> sou]

Le corps > A persona

Bébé	Ciucci, cininu, criatura [tch <u>ou</u> tchou, tchi <u>ni</u> nou, criad <u>ou</u> ra]
Bouche	Bocca [<u>bo</u> ca]
Bras	Bracciu, bracce [ou <u>bræ</u> tchou, e <u>bræ</u> tche]
Cheveux	Capelli [i ga <u>be</u> lli]
Cil	Cigliu [<u>tchi</u> liou]
Cou	Collu [<u>cau</u> llou]
Coude	Govitu [<u>go</u> widou]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le corps > A persona

Français > Corsu > Phonétique

Crâne	Capochja [cabautya]
Cuisse	Coscia [caucha]
Dent	Dente [dintè]
Doigt	Ditu, e dite [didou, è dide]
Auriculaire	Mignulellu [miniouléllou]
Annulaire	Anellaru [anélarou]
Majeur	Ditu maiò [didou mayò]
Index	Indice [indigeai]
Pouce	Ditone [didonai]
Dos	Spinu [spinou]
Epaule	Spalla [spalla]
Estomac	Stomacu [stau magou]
Fesse	Chjappa, cula [tyapa, coula]
Fontanelle	Mullame [moullamè]
Front	Fronte [frontè]
Genou	Dinochju [dinautyou]
Gorge	Gola [gola]
Jambe	Gamba, Anca [gamba, anca]
Joue	Maschetta [maskèta]
Joufflu	Maschittatu [masquitàdou]

Lingue	Lingua [lɪnɲgwa]
Lèvres	Labre [laβrè]
Main	A manu, e mane ou e mani [maɲou]
Menton	Bavellu [bawéllou]
Mollet	Pesciu [pèchou]
Muscle	Musculu [mouscoulou]
Narine	Nara [nara]
Nez	Nasu [nazou]
Nombri	Billicu [billigou]
Nuque	Tupezzu [toubètsou]
Œil	Ochju [autyou]
Oreille	Arechja [arètia]
Orteil	Ditu [didou]
Paupière	Palpebra [palpèbra]
Pied	Pede [pédè]
Poigne	Polzu [poltsou]
Pouce/gros orteil	Ditone [didonè]
Sourcil	Sopracigliu [sopratchiyou]
Talon	Calcagnu [calcagnou]
Tête	Capu [cabou]
Téton	Tettulu, capitignulu [tètoulou, cabidignoulou]
Tibia	Schincu [skinnou]
Ventre	Corpu [caurpou]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le change et les soins >

U cambiù è e cure

Français > Corsu > Phonétique

Allergie	Allergia [allèrdjja]
Baigner	Bagnà [bagna]
Baignoire	Bagnarola [bagnaraula]
Bain	Bagnu [bagnou]
Bandage	Infasciatura [infachadoura]
Barboter	Zaccaglià [tzacalya]
Brosse	Spiletta [spilèta]
Faire caca	Andà di corpu [anda di gaurpou]
Changer (un enfant)	Infascià [facha]
Ciseaux à ongles	Forbice per l'unghje [faurbidjè pèr l'ounndyè]
Coiffer	Pettinà [pèтина]
Colique	Collica [caulliga]
Coton	Bambace [bambadjè]
Coton tige	Sticaru di bambace [stigarou di bambadjè]
Couche	Pannella [pannélla]
Désinfectant	Disinfettante [dizinfètintè]
Désinfecter	Disinfettà [dizinnfèta]
Donner le bain	Dà u bagnu [da ou wagnou]
Douche	Duscita [doucha]

Eczéma	Raspiu [raspi <u>u</u>]
Essuyer	Stughjà [stoudy <u>a</u>]
Faire des gaz	Fà i venti [fà i <u>vi</u> nti]
Faire les dents	Fà i denti [fa i <u>di</u> nti]
Faire pipi	Urinà [ourin <u>a</u>]
Fièvre	Frebba [<u>fré</u> ba]
Gant de toilette	Guantu [<u>gwan</u> tu]
Guérir	Risanà [rizan <u>a</u>]
langer	Infasciulà [innfachou <u>la</u>]
Laver	Lavà [<u>la</u> wa]
Maladie infantile	Maladia zitellesca [malad <u>ia</u> dzidè <u>lès</u> ca]
Medicament	Medicina [mèdi <u>dji</u> na]
Mettre de la crème	Mette l'unguente [<u>métè</u> lounngwin <u>tè</u>]
Mouchoir	Mandile [mand <u>di</u> lè]
Nettoyer les oreilles	Nettà l'arechje [<u>net</u> a l' <u>arè</u> tyè]
Pansement	Fasciatura [fachad <u>ou</u> ra]
Pédiatre	Pediatru [pedy <u>a</u> drou]
Peigne	Spiglia [<u>sp</u> i lya]
Peignoir	Accapatoghju [acapa <u>pa</u> dodoyou]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le change et les soins >

U cambiù è e cure

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Pipi	Pisciu [pichou]
Pommade	Ungente [ounngwintè]
Pot	Catinu, vasu [cadinou, basu]
Poubelle à couches	Cesta à pannelle [tchèsta a pannèllè]
Prendre la température	Piglià a timperatura [pilya a timpèradoura]
Prendre un bain	Piglià un bagnu [pilya ounn bagnou]
Rhume	Catarru [adarou]
Rincer	Richjarà [ridiara]
Saigner	Sanguinà [sanguina]
Savon	Savone [sawonè]
Savonner	Insapunà [innsawouna]
Se laver	Lavà si [lawassi]
Sentir mauvais	Puzzà, sente [poutsà, sintè]
Serviette de bain	Mandile di bagnu [mandilè di waniou]
Serviette de toilette	Asciuvamanu [achouwamano]
Shampooing	Savone [sawonè]
Siège de bain	Sedia di bagnu [sédia di waniou]
Siège pour WC	Sedia per i cabinetti [sédyà per i gabinèti]
Sirop	Scioppu [chiraoupu]

Soigner	Curà [cou <u>ra</u>]
Suppositoire	Strughjinu [strou <u>dy</u> inou]
Table à langer	Tavula à infasciulà [ta <u>w</u> oula à innfachu <u>l</u> a]

Le jeu et la découverte du monde >

U ghjocu è a scupertà di u mondu

Aire de jeux	Aghja di ghjocu [a <u>d</u> ya di <u>y</u> augou]
Babiller	Chjuchjulà [tyoutyou <u>l</u> a]
Babillage	Chjuchjulime [tyoutyou <u>l</u> imè]
Bac à sable	Vaschina di a rena [bas <u>k</u> ina, a was <u>k</u> ina di a rena]
Balançoire	Manganiolu [mangani <u>au</u> lou]
Barrière de protection	Cateru [ca <u>d</u> èrou]
Bouder	Fà u musu [fa ou <u>m</u> ouzu]
Bricoler	Faccendulà [fatchen <u>dou</u> la]
Camion	Camione [cami <u>o</u> nè]
Canard de bain	Anatra di bagnu [a <u>n</u> adra di <u>w</u> anyou]
Chanter	Cantà [can <u>t</u> a]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le jeu et la découverte du monde >

U ghjocu è a scupertà di u mondu

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Chatouiller	Billicà [billi <u>ga</u>]
Compter	Cuntà [counnt <u>a</u>]
Comptine	Filastrocca [filast <u>ro</u> cca]
Construire	Custruì [coustrou <u>i</u>]
Crier	Mughjà [moudy <u>a</u>]
Cube	Cubu [cou <u>b</u> ou]
Découverte	Scupertà [scou <u>b</u> æ <u>r</u> ta]
Dessin	Disegnu [di <u>z</u> ègnou]
Faire de la pâte à modeler	Ghjucà cù a pastella [dyougà cou a past <u>é</u> lla]
Faire la grimace	Fà i versi [fa i <u>w</u> èrsi]
Geindre	Pienghjula [pyindyou <u>l</u> a]
Gigoter	Zerpità [tsèrpi <u>t</u> a]
Grandir	Ingrandà [inngrin <u>d</u> a]
Grognon	Esse azezu [éssè ad <u>z</u> èdzou]
Hamac	Amaca [a <u>m</u> aga]
Hochet	Gingigliu [djinn <u>d</u> ijlyou]
Instrument de musique	Strumentu di musica [strou <u>m</u> entou di <u>m</u> ouzigà]
Jeu	Ghjocu [dy <u>a</u> ugou, ou <u>y</u> augou]
Jeu de construction	Ghjocu di custruzione [dy <u>a</u> ugou di goustroutsionè]

Jeu d'éveil	Ghjocu di svegliu [dy <u>au</u> gou di sbèliou]
Jeu de doigt	Ghjocu di ditu [dy <u>au</u> gou di di <u>id</u> ou]
Jeu tactile	Ghjocu paspabile [dy <u>au</u> gou paspa <u>bil</u> è]
Jouer	Ghjucà [dyou <u>ga</u>]
Jouet musical	Ghjocu musicale [dy <u>au</u> gou mouzi <u>ga</u> lè]
Lire	Leghje [lédyè]
Livre pour enfants	Libri zitelleschi [li <u>br</u> i dzidèlès <u>ki</u>]
Marchande	Mercante [mèrc <u>ant</u> è]
Marionnette	Mariunetta [mariou <u>n</u> èta]
Ourson	Orsucciu [ors <u>ou</u> tchou]
Parc enfant	Ricintu zitellescu [ri <u>djinn</u> tou dzidèllès <u>cou</u>]
Peindre	Pinghje, pitturi [p <u>inn</u> dyè, pitou <u>ri</u>]
Peluche	U pilù [pi <u>lou</u> , ou bil <u>lou</u>]
Petit avion	Aviunellu [awiou <u>n</u> éllou]
Petit bateau	Battellucciu [baté <u>l</u> ou <u>tchou</u>]
Petit chat	Gattucciu [gat <u>ou</u> tchou]
Petit cheval	Cavalucciu [cawall <u>ou</u> tchou]
Petit chien	Canucciu [ca <u>n</u> ou <u>tchou</u>]
Petit lapin	Cunigliulucciu [couniliou <u>l</u> ou <u>tchou</u>]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le jeu et la découverte du monde >

U ghjocu è a scupertu di u mondu

Français > Corsu > Phonétique

Petite voiture	Vitturuccia [bitou <u>rou</u> tcha]
Pleurer	Pienghje [py <u>in</u> dyè]
Portique	Portacu [<u>pa</u> rtagou]
Poupée	Puppatula [pou <u>pa</u> doula]
Râler	Rantanà [rant <u>na</u>]
Rire	Ride [<u>ri</u> dè]
Ronde (danse)	Manferina [manfè <u>ri</u> na]
S'amuser	Campà si [cam <u>pa</u> ssi]
Tapis d'éveil	Tappettu di svegliu [tap <u>pe</u> tu di s <u>bè</u> liou]
Toboggan	Sculiscella [scouli <u>che</u> lla]

Le dodo >

À dorme

Alèse	Incirata [intchi <u>ra</u> da]
Au lit !	À dorme ! [a <u>da</u> rmè]
Avoir sommeil	Avè u sonnu [A <u>wè</u> ou <u>zo</u> nnou]
Bailler	Bocchipenzulà [bokipindzou <u>la</u>]
Berceau	Veculu [<u>bè</u> goulou]
Berceau à bascule	Veculu à ciamballu [<u>bè</u> goulou a tcham <u>ba</u> llou]

Berçer	Annannà [annan <u>na</u>]
Berceuse	Nanna [<u>n</u> anna]
Bisou	Basgiu [<u>ba</u> jou]
Calin	Allusingarinu [allouzingari <u>n</u> ou]
Cauchemar	Sunniacciu [sounni <u>a</u> tchou]
Ciel de lit	Celente di lettu [tchèlèntè di <u>lé</u> toù]
Conte	Fola [<u>fo</u> la]
Couette	Cuverta di piume [cou <u>æ</u> rta di piou <u>mè</u>]
Couverture	Cuverta [cou <u>æ</u> rta]
Dormir	Dorme [<u>dau</u> r <u>mè</u>]
Doudou	Ammasgiulellu [amajou <u>lé</u> llu]
Drap	Lenzolu [lenn <u>tsau</u> lou]
Eveillè	Svegliu [<u>s</u> bèliou]
Gigoteuse	Zerpittina [tsèrpi <u>ti</u> na]
Lire	Leghje [<u>lé</u> dyè]
Raconter une histoire	Cuntà una fola [counta ouna <u>fo</u> la]
Lit	Lettu [<u>lé</u> toù]
Lit à barreaux	Lettu à cavichjoli [<u>lé</u> toù a cavity <u>au</u> li]
Lit parapluie	Lettu paracqua [<u>lé</u> toù para <u>ca</u> wa]

Petite Enfance / Prima Zitellina

Le dodo > À dorme

Français > Corsu > Phonétique

Livre	Libru [li br ou]
Matelas	Strapunta [stra bu unta]
Mettre au lit	Stracquà [stra cu à]
Oreiller	Piumacciulu [piou ma tchoulou]
Petite histoire	Sturietta [stouri è ta]
Dormir dans la poussette	Dorme ind'è u carruzzellu [dormè in dè ou garou tsé llou]
Réveiller	Sveglià si [sbèly ass i]
Ronfler	Surnacà [sour na ga]
Se lever	Pisà si [pi z assi]
Se réveiller	Discità si [dichi da ssi]
S'endormir	Addurmintà si [adourmin ta ssi]
Sieste	Sunnata [sou nn ada]
Somnoler	Alluppica [alloupi ga]
Tétine	Pappatula [pa pa doula, a ba pa doula]
Tour de lit	Paracolpi [para gol pi]
Veilleuse	Vigliosa [bily osa , a wily osa]

Berceuse >

Nanna**Ciucciarella**

scritta è cumposta da Paulu Matteu di a Fuata (1817-1899) è resa rinumata da Tino Rossi.

O ciucciarella, nùn sai quantu t'adoru
 Le to bellezze, e to cullane d'oru
 Ciucciarella inzuccharata
 Quantu hè longa sta nuttata
 Fà la ninna fà la nanna
 Lu to babbu hè à la campagna

Sò statu à l'ortu, sta mani di bon'ora
 Ciucciù nùn ci era, ch'era andatu à la scola
 Tuttu era par veda à tè (ni)
 O mazzulu di viola
 Fà la ninna fà la nanna
 Lu to babbu hè à la campagna

Cullà ni vogliu, quassù par le cullette
 Ci sò le capre, le mufre è le cervette
 Quassù sò li trè cunigli
 Corri tù s'è tù li pigli
 Fà la ninna fà la nanna
 Lu to babbu hè à la campagna

Enfance / Zitellina

Les vêtements >

I vestiti

Français > Corsu > Phonétique

Bandeau	Fascia [f <u>a</u> cha]
Bermuda	Calzone [cart <u>so</u> nè]
Blouse	Camisgiottu [cami <u>jo</u> tu]
Body	Body
Bonnet	Scufia [s <u>co</u> via]
Bottes	Stifali in caucciù [stiv <u>al</u> i inn caout <u>ch</u> ou]
Bottines	Stifaletti [stiv <u>al</u> èti]
Bouton	Bottulu [b <u>au</u> toulou]
Boutonner	Abbuttulà [aboutou <u>l</u> a]
Braguette	Scruchjetta [scrouy <u>è</u> ta]
Broder	Riccamà [rica <u>m</u> a]
Cache nez	Sciarpa [ch <u>ar</u> pa]
Cape	Cappa, mantelletta [c <u>ap</u> a, mantè <u>ll</u> èta]
Casquette	Beretta [bè <u>r</u> èta]
Ceinture	Cinta, curghjolu [t <u>ch</u> inn <u>t</u> a, courdy <u>o</u> lu]
Chapeau	Cappellu [cap <u>é</u> llu]
Chaussette	Calzetta [cart <u>s</u> èta]
Chausson	Scarpina [scarp <u>i</u> na]
Chaussures	Scarpi [s <u>c</u> æ <u>r</u> pi]

Chemise	Camisgia [camija]
Chemise de nuit	Camisgia di notte [camija di <u>naute</u>]
Coudre	Cosge [<u>cau</u> je]
Culotte/Slip	Calzunellu [cartsou <u>né</u> llou]
Débardeur	Scarichinu [scari <u>gui</u> inou]
Déboutonner	Sbuttulà [sbutou <u>la</u>]
Déshabiller	Spuglià [spouly <u>a</u>]
Enfiler un vêtement	Veste si [<u>bé</u> stèzi]
Fermeture éclair	Sguilletta [<u>sgwi</u> llèta]
Gant	Guantu [<u>gwan</u> tu]
Gilet	Ghjileccu [dyi <u>lè</u> cou]
Grenouillère	Granuchjera [ranouty <u>éra</u>]
Jupe	Rota [<u>ro</u> da]
Lacer	Incurdellà, ligà [inncourdél <u>la</u> , <u>ligà</u> , <u>lià</u>]
Lacet	Stragliere [stralay <u>érè</u>]
Laine	Lana [<u>la</u> na]
Maillot de bain	Bagnarinu [bagnar <u>inu</u>]
Manteau	Mantellu [mant <u>é</u> llou]
Nœud	Fioccu [<u>fi</u> cou]

Enfance / Zitellina

Les vêtements >

I vestiti

Français > Corsu > Phonétique

Nouer	Annudà [annou <u>da</u>]
Pantalon	Braghe, pantalone [braguè, pantal <u>onè</u>]
Pull	Una maglia [ouna <u>ma</u> lia]
Ruban	Frisgettu [fri <u>jè</u> ttu]
Salopette	Pantalone à tracolle [pantal <u>onè</u> a tra <u>co</u> llè]
Sandales	Sandule [<u>san</u> doulè]
Short	Calzunettu [cartsu <u>nè</u> ttu]
Tricoter	Calzittà [cartsi <u>ta</u>]
T-shirt à manches courtes	Maglietta à maniche corte [maly <u>è</u> ta a <u>ma</u> niguè <u>gor</u> tè]
T-shirt à manches longues	Maglietta à maniche longhe [mali <u>è</u> ta a <u>ma</u> niguè <u>lon</u> guè]
Tunique	Tunica [<u>to</u> uniga]

Dans ma chambre >

In a mo stanza

Armoire	Armariu [ar <u>ma</u> riou]
Bureau pour écrire	A scrivania [a scriwani <u>a</u>]
CD	Dischettu [dis <u>kè</u> ttu]
Cheval à bascule	Cavallu à ciamballa [ca <u>wa</u> llou atcham <u>ba</u> lla]

Clavier	Tastera [tachté <u>ra</u>]
Couverture	Cuverta [cou <u>wè</u> rta]
Corbeille	Curbella [cour <u>bé</u> lla]
Dictionnaire	Dizziunariu [ditsiou <u>na</u> riou]
Doudou	Ammasgiulellu [amajou <u>lé</u> llu]
Ecran	Screnu [s <u>crè</u> nu]
Etagère	Scanceria [scantchè <u>ri</u> a]
Fauteuil	Sedione [sèdi <u>on</u> è]
Joujou	Ghjucaturellu [dioucadou <u>lé</u> llu]
Jeux interactifs	Ghjochi interattivi [dy <u>au</u> gui innté <u>ra</u> tiwi]
Jouets	Ghjoculi [dy <u>au</u> gouli, i <u>ya</u> ugouli]
Matelas à langer	Infasciulatoghja [innfachoula <u>do</u> dya]
Miroir	Spechju [spé <u>t</u> you]
Moustiquaire	Zinzalera [zinndza <u>lé</u> ra]
Ordinateur	Urdinatore [ourdin <u>do</u> rè]
Ordinateur portable	Purtatoghju [pourta <u>do</u> dyou]
Peluche	Pilliccia [pillit <u>ch</u> a]
Poupée	Puppatula [pu <u>pa</u> doula]
Réhausseur	Rialzu [ri <u>al</u> tou]

Enfance / Zitellina

Dans ma chambre >

In a mo stanza

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Rideaux	Tendine [tin <u>d</u> inè]
Table de nuit	Tavula di notte [ta <u>o</u> ula di <u>no</u> tè]
Tablette numérique	Tavulella numerica [taou <u>l</u> èlla nou <u>m</u> ériga]
Tabouret	Scambellu [scam <u>b</u> ellou]
Tapis d'éveil	Tappettu di svegliu [tap <u>p</u> étou di <u>s</u> bè you]
Tiroir de bureau	Tiretta [ti <u>r</u> èta]
Voiturette	Vitturetta [bitou <u>r</u> èta]

Mon goûter >

U mo vesperinu

Mon goûter	U mo vesperinu [ou mo wèspè <u>r</u> inou]
Barre de chocolat	Asta di cicculata [achta di djicou <u>l</u> ada]
Biscuit	Biscuttinu [biscou <u>t</u> inou]
Bonbon	Bumbò, bombò [boum <u>b</u> ò, bon <u>b</u> ò]
Brioche	Panetta [pan <u>n</u> èta]
Caramel	Caramellu [caram <u>é</u> llou]
Chausson	Bastella piena [bacht <u>é</u> lla bi <u>n</u> èna]
Compote	Frutta cotta [frou <u>t</u> a <u>g</u> ota]
Confiture	Cunfittura [counfitou <u>r</u> a]

Crème	Gretula [grèdoula/ ridoula]
Crème fouettée	Gretula sbattuta [grèdoula sbatou da]
Café crème	Caffè à latte [cafè a latai]
Crêpe	Vultata [boulta da, a woulta da]
Croissant	Sfugliante [sfoulyante]
Flan	Pastizzu [pastisou]
Fondant	Fundente [foundintè]
Gaufre	Pasta quatra [pasta gwadra]
Glace	Ghjacciu [dya cciu/ ou yat chou]
Grenadine	Granatina [granadina]
Jus	Suchju [sou tyou]
Limonade	Limunata [limounada]
Macaron	Amarettu [amarètou]
Meringue	Fisculumariò/ù [fiscouloumariò/ù]
Nougat	Amandulata [amandoulada]
Oreillette	Frappa [frappa]
Orgeat	Urzata [ourdzada]
Pâtisserie	Dulciume [doul tchoumè]
Roulé	Arrutulatu [aroudouladou]

Enfance / Zitellina

Mon goûter > U mo vesperinu

Français > Corsu > Phonétique

Sablé	Biscottu frollu [bisca <u>u</u> tou <u>vro</u> llou]
Siropp	Scirop <u>pu</u> [chira <u>u</u> pu]
Tartelette	Turt <u>e</u> tta [tour <u>t</u> èta]
Tartine	Tart <u>i</u> na [tart <u>i</u> na]
Yaourt	Caghj <u>a</u> tu [cady <u>a</u> du]
Petit biscuit	Biscutt <u>e</u> llu [biscout <u>e</u> llu]

Jouer en langue Corse > Ghjucà in corsu

Avoir le tournis	Avè l'abbacinu [awè lab <u>a</u> djinou]
Elan	Abbriv <u>u</u> [ab <u>ri</u> ou]
Marcher à la queue leu leu	Accudazzà [accoudat <u>ss</u> a]
Ralentir (au jeu de course)	Allentà [allenn <u>t</u> a]
Echafauder une stratégie	Almanaccà [almanac <u>a</u>]
Jeu de la bascule	Alza è cala [altsè <u>ca</u> la]
Arc	Arcu [<u>a</u> rcou]
Flouer	Scambattà [scambat <u>a</u>]
À l'improviste	À l'assimbretta [alasimm <u>br</u> èta]
Fourbe	Astutacciu [astou <u>d</u> atchou]

Danser	Ballà [balla]
Sautiller en dansant	Balzà [baltsa]
Déconfiture au jeu de hasard	Bancarotta [banca ^{ro} tta]
Jouer aux cartes	Ghjucà à carte [Diougà a cartè]
Bras dessus dessous	À braccetta [a bratchèta]
En rampant	À branculoni [a brancou ^{loni}]
Jouer aux quilles	Ghjucà à brilli [dyoug ^a a brilli]
Jetons de jeu	Brinculi [brinn ^{couli}]
Boules	E bocce [è wautchè]
Cochonnet	U buccinu [ou wout ^{chi} inou]
Plaisanter	Burlà [bour ^{la}]
Courte-paille	à buschette [a bous ^{kè} tè]
Toupie	Frulu/u frulu [frou ^{lou} /ou vrou ^{lou}]
Saute mouton	Saltacumpà [saltacoump ^a]
À califourchon sur les épaules	À camancella [a camant ^{ché} lla]
Cabane d'enfant	Casella/a casella [ca ^{zé} lla/a ga ^{zé} lla]
Prison (dans les jeux)	Mette in caterazza [mètè inn catè ^{ratsa}]
Tracé du jeu de la marelle	Cateru/u cateru [ca ^{dèrou} /ou ga ^{dèrou}]

Enfance / Zitellina

Jouer en langue Corse > Ghjucà in corsu

Français > Corsu > Phonétique

Jeu de loto	À china [a <u>ki</u> na]
Avoir de la chance	Avè a d <u>ic</u> cia [awè a <u>di</u> ccia]
Jeu de marelle	Piastra [<u>pi</u> achtra]
Cerceau	Cincinu [<u>ch</u> inchinou]
Pair ou impair	Coppiu o n <u>ès</u> cou [copiou o <u>nè</u> scou]
Echasses	Trampuli [<u>tr</u> àmpouli]
Jeu de billes	Cubì [cuu <u>bi</u>]
Dé à jouer	Piripì [piripì]
Serbacane	Feritoghja [fèri <u>to</u> dya]
Fronde	Sfroumbula [<u>sfr</u> omboula]
Feu d'artifice	Fulgaru, forganu [<u>fou</u> lgarou, <u>for</u> ganou]
Trou de jeu aux billes	Fussetta [fou <u>sè</u> ta]
Tournoi	Ghju <u>str</u> a [dy <u>ou</u> stra]
Colin Maillard	Moscaceca [<u>mos</u> ca <u>tjé</u> ga]
Initiateur au jeu	Capicochja [cabi <u>go</u> tya]
Mots croisés	Incrucittimi [inn <u>cro</u> udj <u>iti</u> mi]
Devinette	Induvinella [inn <u>do</u> uwi <u>né</u> lla]
Duper	Ingannà [inn <u>gan</u> na]
Guet-apens	Insidia [inn <u>si</u> dia]

Obstacle	Intoppu [innt <u>o</u> pou]
Sautillement à pieds joints	Maccapede [macap <u>é</u> dè]
Ronde chantée	Manferina [manfè <u>r</u> ina]
Bras de fer	Maniccie [man <u>n</u> itchè]
Astuce au jeu	Minichetta [mini <u>g</u> uèta]
Gros pétards d'adultes	Musculotti [mouscou <u>l</u> auti]
Natation	Notu [<u>n</u> odou]
Clin d'œil	Ochjata [oty <u>a</u> da]
Règles du jeu	Ordine [<u>a</u> urdinè]
Eternel perdant	Paganellu [pagan <u>é</u> llou]
Clown	Pagliacciaghju [palyat <u>ch</u> adyou]
Balle	Palla [<u>p</u> alla]
Billes	Pallini [pall <u>i</u> ni]
Ballon	Pallone, ballò [pall <u>o</u> nè, u wall <u>ò</u>]
Cache cache	Piattatella [piatad <u>é</u> lla]
Coup de maître	pichjone [pityonè]
Performance	Prudezza [prou <u>d</u> ètsa]
Marquer le point	Marcà u puntu [mar <u>c</u> a ou <u>b</u> ountou]
Hochet à bébé	Ratachja [rat <u>a</u> tya]

Enfance / Zitellina

Jouer en langue Corse > Ghjucà in corsu

Français > Corsu > Phonétique

Revanche	Rivincita [riwintchida]
Fléchette de sarbacane	Saetta [saèta]
Saut à la corde	Salterina [saltèrina]
Echecs	Scacchi [sca:ki]
Echiquier	Scacchera [Sca:kéra]
Jeu de mains chaudes	Scaldamanu [scallamanou]
Glissade	Sculiscella [scoulichèlla]
Pari	Scumessa [scoumèssa]
Tracer une ligne à terre	Fà a segna [fà a zènya]
Partisan	Seguace [sègwa:djè]
Bon sens	Sennu [sènnou]
Défi	Sfida [sfi:da]
Bluff	Spaccata [spa:kada]
Damier	Tavuletta [taoulèta]
Pile ou face	Testa o cigliu [tèsta o dji:you]
Piège	Trappula [trapoula]
Jeu de lutte romaine	E vince [e winntchè]
Balançoire	Zilimbriana [tsilimmbri:na, a dzilimmbri:na]
À cloche pied	À zoppu [atsaupou]
Porter sur le dos	À zozzò/ À camarò [atsotsò/acamarò]

Jouer aux cartes >

Ghjucà à carte

Carreaux	Danari [dan <u>ari</u>]
Valet	Sbirru [<u>sbi</u> rou]
Piques	Picche [<u>pi</u> kè]
Dame	Regina [rè <u>dji</u> na]
Trèfles	Fiori [fi <u>ori</u>]
Roi	Rè [rè]
Cœurs	Cori [<u>ca</u> uri]
As	Assu [<u>ass</u> ou]

Jouer au ballon

Ghjucà à pallò

Acharné	Accanitu [aca <u>ni</u> idou]
Action	Azzione [atsi <u>o</u> nè]
Adversaire	Avversariu [avers <u>sa</u> riou]
Angle	Angulu [<u>ang</u> oulou]
Arbitre	Arbitru/ghjudice [arbidrou/dy <u>ou</u> didjè, ou <u>you</u> didjè]
Arbitre de touche	Guardiastriscia [guèrdia <u>stri</u> cha]
Arrête de jeu	Piantata [pian <u>ta</u> da]
Arrière-Défenseur	Difenditore [difindi <u>do</u> rè]
Attaquant	Attaccante [ata <u>kin</u> tè]

Enfance / Zitellina

Jouer au ballon >

Ghjucà a pallò

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Avertissement	Avertimentu [awèrti <u>min</u> tu]
Banc de touche	Panchina [pan <u>k</u> ina]
Blessé	Feritu [fèr <u>i</u> du]
But	Segnu / Reta [sènyou/ <u>rè</u> da]
Cadrer	Guadrà [<u>gwa</u> dra]
Capitaine	Capitanu [cabi <u>da</u> nu]
Centre	Centru [t <u>chin</u> tru]
Changement	Cambiamentu [cambi <u>men</u> tu]
Chaussettes	Calzette [cart <u>sè</u> tè]
Ciseau	Furbiciata [fourbi <u>dja</u> da]
Coach	Addestratore [adèstra <u>do</u> rè]
Contre-pied	Contrapede [contrab <u>é</u> dè]
Contrôle	Cuntrollu [coun <u>trau</u> llou]
Corner	Calciu d'angulu [<u>car</u> tchou <u>dan</u> goulou]
Côté	Latu [<u>la</u> du]
Coup d'envoi	Calciu d'ingagiu [<u>car</u> tchou dinn <u>ga</u> djou]
Coup-franc	Penalità [penali <u>da</u>]
Crochet	Trincata [trinn <u>ca</u> da]
Débordement	Trapassata [trab <u>ssa</u> da]

Défense	Difesa [divèza]
Dégagement	Sgagiu [sgadjou]
Drible	Schisata [skizada]
Faute	Colpa [colpa]
Gardien	Purtieru [pourtierou]
Hors-jeu	For'di ghjocu [faurdiyagou]
Joueur	Ghjucadore [dyougadorè]
Ligne de but	Striscia di gabbia [stricha di gabia]
Ligne de touche	Striscia laterale [stricha ladèralè]
Ligne de 6 mètres	Striscia di fondu [stricha di vondou]
Ligne médiane	Striscia di mezu campu [stricha di médzou gampou]
Maillot	Maglietta [malyèta]
Mi-temps	Mezu tempu [médzou tinpou]
Milieu de terrain	Mezu terrenu [médzou tèrenou]
Montant poteau	Tilare [tilarè]
Match nul	Risultatu parvu [risoultadou barou]
Occasion	Occasione [ocazionè]
Parade	Parata [parada]

Enfance / Zitellina

Jouer au ballon >

Ghjucà a pallò

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Penalty	Calciu di riparu [cartchou di ribarou]
Plongeon	Lampata [lampada]
Petit pont	Ponte internu [pontè inntèrnou]
Ras de terre	À fior'di terra [afiorididèra]
Rater	Mancà [manca]
Remplaçant	Rimpiazzante [rimpiatsintè]
Rond central	Girone di mezu campu [gironè di médzou gampou]
Shoot	Tiru [tirou]
Shoot appuyé	Pacchettu [pakètou]
Shorts	Calzone [calzonè]
Sifflet	Fischju [fichtyou]
Sortie de but	Surtita di fondu [sourtida di vondou]
Stade	Accinta [atchinnata]
Surface de réparation	Zona di riparu [dzona di ribarou]
Tâcle	Attaccu bassu [atacou wassou]
Transversale	A traversa [a drawèrsa]
Terrain	Campu di ghjocu [campou di yaugou]
Vestiaire	Spugliatoghju [spoulyadodyou]

À l'école >

In scola

Cantine	Cantina [cant <u>i</u> na, a gant <u>i</u> na]
Toilettes	Cabinetti [cabin <u>è</u> ti, i gabin <u>è</u> ti]
Salle de cours	Sala di corsu [<u>s</u> ala, a zala di <u>g</u> orsou]
Bibliothèque	Bibbiuteca [bibbiou <u>d</u> éga]
Salle de repos	Sala di riposu [<u>s</u> ala di ri <u>b</u> ozou]
Crèche	Ciucciaghja [tchou <u>tch</u> adya]
Salle d'informatique	Sala d'infurmatica [<u>s</u> ala dinnfour <u>m</u> adiga]
Salle des professeurs	Sala di i professori [<u>s</u> ala di i brouv <u>ess</u> ori]
Récréation	Sciali [Ch <u>a</u> li]
Cabane	Casarellu [casar <u>é</u> llou]
Ballon	Pallò [pal <u>l</u> o]
Jouets	Ghjoculi [dy <u>a</u> ugouli, i <u>y</u> augouli]
Balançoire	Manganiolu [mangany <u>a</u> lou]
Patinettes	Pattinette [patin <u>è</u> tè]
Bicyclette	Bissicleta [bissig <u>l</u> eta]
Espace jeux	Spaziu di i ghjochi [<u>s</u> padziou di <u>y</u> augui]
Panier de Basket	Panera di Basket [pan <u>é</u> ra di baskètt]
Corde à sauter	Corda à saltà [<u>c</u> aurda a salt <u>a</u>]

Enfance / Zitellina

Le Matériel >

Attrazzi

Français > Corsu > Phonétique

Livre	Libru [librou]
Tableau	Tavulone [taoulonè]
Goûter	Vesperinu [bèspèrinou]
Cartable	Cartina [cartina]
Trousse	Stucciu [stoutchou]
Crayon	Mina [mina]
Gomme	Squassaghjola [sqwassadyoula]
Ciseaux	Forbice [faurbidjè]
Feutres	Feltri [fèltri]
Equerre	A quatra [a gwaadra]
Compas	U cumpassu [ou goumpassou]
Cahier	Quaternu [cwaðernou]
Chemise	Cartariu [cartaryou]
Dictionnaire	Dizziunariu [ditsiounariou]
Stylo plume	Penna à piuma [penna a piouma]
Classeur	Sfugliaghju [sfoulyadyou]
Pâte à modeler	Pastella [pastélla]
Taille-crayon	Appinzamina [apintsamina]
Règle	Riga [riga]

Crayons de couleurs

Mine di culori [mine di goulori]

Cahier de brouillon

Quaternu d' abbozzi [cwa^{dèr}nou dab^{otsi}]

Les Matières >

E Materie

Ecriture

Scrittura [scri^{tura}]

Histoire

Storia [sta^{ria}]

Musique

Musica [mou^{ziga}]

Lecture

Lettura [lè^{tura}]

Sciences

Scienze [chi^{nt}sè]

Géométrie

Geumetria [djèoumè^{dria}]

Géographie

Geografia [djeougra^{via}]

Secourisme

Succurisimu [soucu^{rizimou}]

Environnement

Ambiente [ambi^{nt}è]

Mathématiques

Matematiche [madè^{ma}diguè]

Prévention routière

Prevenimentu stradale
[prèwèni^{menn}tou stra^{da}lè]

Education physique

Educazione fisica [èdouga^{dzionè} vi^{ziga}]

Education civique

Educazione civica [èdouca^{dzionè} di^{jiviga}]

Ars plastiques

Arte plastiche [ar^{tè} bla^{stiguè}]

La Nature / A Natura

Autour des oiseaux >

In girù à l'acelli

Français > **Corsu** > **Phonétique**

Aigle royal	Altagna [al <u>ta</u> nya]
Balbusard pêcheur	Alpana [al <u>pa</u> na]
Bécasse commune	Bicczazza, a bicczazza [bi <u>ca</u> tsa, a wi <u>ca</u> tsa]
Canard col-vert	Frisgione [fri <u>jo</u> nè] (u maschju) Anatra [<u>a</u> nadra] (a femina)
Chardonneret élégant	Cardellina [cardè <u>ll</u> ina, a gardè <u>ll</u> ina]
Chouette chevêche	Malacella [malad <u>jé</u> lla]
Colibri	Acellu mosca [ad <u>jé</u> llou <u>mo</u> sca]
Colombe	Culomba [cou <u>lo</u> mba, a gou <u>lo</u> mba]
Corbeau noir	Corbu maiò [<u>co</u> rbou maiò, ou <u>go</u> rbou maiò]
Épervier commun ou d'Europe	Stantarolu [stanta <u>rau</u> lou]
Étourneau commun ou sansonnet	Sturnellu [stour <u>né</u> llou]
Faucon crécerelle ou émouchet	Filanciu [fi <u>lan</u> tchou, u <u>vil</u> antchou]
Geai des chênes ou commun	Ghjandaghja [dyan <u>da</u> dya, a yan <u>da</u> dya]
Grive	Tordulu [<u>to</u> rdoulou, ou <u>do</u> rdoulou]
Gypaète barbu	Altore barbutu [altorè war <u>bo</u> udou]
Hibou moyen-duc	Ciocciu [<u>tch</u> jautchou, ou <u>dj</u> autchou]
Merle noir	Merla [<u>mé</u> rla]

Moineau	Passeru [pa <u>ss</u> èrou, ou ba <u>ss</u> erou]
Mouette leucoptère	Acula marina [a <u>g</u> oula ma <u>ri</u> na]
Perroquet	Pappagallu [papa <u>g</u> allou, ou bapaga <u>g</u> allou]
Perruche	Pappagalla [papa <u>g</u> alla, a bapaga <u>g</u> alla]
Pigeon domestique	Piccione [pi <u>ch</u> onè, ou bit <u>ch</u> onè]
Pigeon ramier	Culombu [cou <u>l</u> ombou, ou gou <u>l</u> ombou]
Rouge-gorge	Pettirossu [péti <u>ro</u> ssou, ou béti <u>ro</u> ssou]
Sittelle corse	Pichjarina sorda [pitya <u>ri</u> na <u>zor</u> da, a bitya <u>ri</u> na <u>zor</u> da]

La nature / A Natura

Les poissons >

I pesci

Français > Corsu > Phonétique

Anchois	L'anchjuva [lanti <u>ou</u> wa]
Anguille	L'anguilla [lan <u>gui</u> lla]
Bar / Loup de mer	A ragnola [a rany <u>au</u> la]
Brochet	U luzzu [ou <u>lou</u> tsou]
Cabillaud	U laverdone [ou lavèr <u>don</u> è]
calamar	U totanu [t <u>au</u> danou, ou <u>dau</u> tanou]
Carpe	A carpa [a <u>gar</u> pa]
Chapon	U cappone [u ga <u>pon</u> è]
Congre	U groncu [ou <u>gron</u> cou]
Denti	U denti [ou <u>din</u> ti]
Dorade	U pagru [ou <u>ba</u> grou]
Espadon	U pesciuspada [ou <u>bè</u> chou <u>spa</u> da]
Girelle	A signora [a ziny <u>ora</u>]
Hareng	L'aringa [lar <u>in</u> ga]
homard	U lupacante [ou loubag <u>an</u> tè]
Liche	A leccia [a <u>le</u> tcha]
Lieu	U nasellu [ou naz <u>é</u> llou]
Lotte	U bùtticu [ou <u>wou</u> tigou]
Maquereau	U sgombro [ou <u>gom</u> brou]
Mérou	A lucerna [a lou <u>djè</u> rna]

Morue	U baccalà [baccalà ou waccalà]
Mulet	U mazzardu [ou matsærdou]
Murène	A murena [a mourèna]
Pageot	U paghjellu [padyéllou, ou badyéllou]
Poulpe	U polpu [polpou, ou bopolpu]
Raie	A raza [a radza]
Rascasse	A scòrpina [a scaurpina]
Rouget	A triglia [a drilya]
Saint-Pierre	U sampètru [sanpédrou, ou zanpédrou]
Sardine	A sardella [sardélla, a zardélla]
Saumon	U salmònè [salmònè, ou zalmònè]
Sole	A sogliula [sauyoula, a zauyoula]
Thon	U tonnu [tonnou, ou tonnou]
Truite	A trùita [trouida, a drouida]
Turbot	U rombu [ou rombou]
Vive	A dragana [a dragana]
Langouste	L'aligusta, l'arigusta [l'aligouchta, l'arigouchta]

Bastia / Bastia

Littérature >
Literatura

A Funtana d'Altea

Un ritagliu di « A Funtana d'Altea » di Ghjacumu Thiers chì ammenta i fucarè di a San Ghjovanni.

S'approntanu i fucarè

« A festa di i Fucarè era vicina. Si era capulatu a medità di ghjugnu. U carrughju era in sussuru più chè mai, chì ci vulia à curà u tesoru di i cartoni, carree sbrembate è anticogliule riguarate à porta à porta da un mese in quà... In i recintuli ch'elle facianu e corte, trà una cosa è l'altra, c'era sempre da graspullà qualchì tavula o un restu di carrigone scurdatu custì da un pighjunante, chì avia pensatu, durante l'anni è l'anni, di pudellu purtà ind'è u bancalaru... Ma u più chì riportava era a visita ind'è e butteie. Ogni cummercente di u carrughju si facia un dovere di purtà u so affollu à l'intrapresa zitellesca...Tuttu tenia à l'altezza di u catastu di ogni banda, di ogni carrughju.U soiu ci vulia à ingrandallu sempre di più, ch'ellu fussi più bellu è più funitu chè quelli altri : e spie andavanu da unu à l'altu è dicianu chì San Ghjisè, Terranò, A Piazza è Paratoghju era miraculi ciò ch'elli avianu pussutu trascinà nantu. »

Pesciu Anguilla

Rumanzu suciale « Pesciu Anguilla » sottutitlatu « rumanzu bastiese » si stalvò intornu à l'anni 1880 in Bastia, u persunagiu principale Pèpé Morsicalupa, dettu « Pesciu Anguilla » un « kid » à l'usu bastiacciu presentatu da l'autore da « scalzu, scapigliatu è famitu » giranduleghja per issi carrughji pupulari, da U Vechju Portu à u Mercà passendu per U Puntettu veculu di a storia.

Eccu vi un abbozzu di issa Bastia di a fine di u XIXesimu seculu :

« Bianca è grisgia, Bastia a si ghjace, allungata nant'à u mare, esposta à u sole di u levante [...] Eramu ind'è u 1881. Maghju, porta spalancata di a primavera, sparghja, gluriosu e so munificenze. A natura mamma generosa, ridia sott'à i splendori di un sole d'oru, è u mare, schjettu cum'è un stagnu d'oliu, avia u culore di l'acqua turchina di una lavandara. Pudianu esse ottu ore di matina. I lataghji s'eranu svapurati dopu avè vindutu a so mercanzia. I dui mercati, quelli di i legumi, cum'è quelli di i pesci, bullianu digià di ghjente. Bastia ripigliava a so fisiunomia matutinale. U ferrale, u bancalaru, u ramaghjolu, scarparu, battianu u ferru, pianellavanu u legnu, martellavnu paghjole è scarpi. Omu si sarebbe dettu ind'è isse cità infernale di u cuntinente. U Puntettu solu surtia di a so letergia. Qualchì bella zitella s'affaccava, i capelli imbuffati, l'ochji impastati, cumaccata da u travagliu nuttulinu... »

Bastia / Bastia

Contines Bastiaises > Filastrocche bastiacce

Dumane hè dumenica

Dumane hè dumenica,
U prete hè ind'è a zenica ;
A zenica hè rotta,
U prete hè ind'è a botte ;
A botte hè senza stuppinu,
U prete hè ind'è u bacinu ;
U bacinu hè senza fondu,
U prete hè ind'è u furnu ;
U furnu hè senza teghja,
U prete sculatteghja.
Sculatteghja quantu ti pare,
Chì la serva nun ci vale.

(in Almanach, Tradizione viva di Bastia è di u so circondu, 2006)

U sole hè nantu à i monti

U sole hè nantu à i monti
È u corpu mi pizzica
S'è aghju d'isse ghjurnata
Ci faraghju poca trica
Trà a fame è l'appitiittu
Un mi possu reghje arrittu.

(in Almanach, Tradizione viva di Bastia è di u so circondu, 2006)

Maghju in feste

O Signore cumu feste
 À fà Maghju tuttu in feste ;
 O Signore cumu feste
 À fà l'arechje longhe à i sumeri,
 È le corne inturchjate à li muntoni ;
 À dà tanta malizia à i caffitteri,
 À fà l'ometti chjuchi cun l'omoni,
 O Signore cumu feste,
 À fà Maghju tuttu in feste !

(in Almanach, Tradizione viva di Bastia è di u so circondu, 2006)

U brocciu

U brocciu ùn hè casgiu,
 À chì camina ùn và adasgiu,
 À chì và adasgiu ùn camina,
 U ciocciu ùn hè gallina,
 A gallina ùn hè ciocciu,
 È u casgiu ùn hè brocciu !

(in Almanach, Tradizione viva di Bastia è di u so circondu, 2006)

Bastia / Bastia

Jeux Bastiais > Ghjochi Bastiacchi

Fonte Almanaccu Bastiacchi, Carlu Castellani è Petru Mari.

À cinciriola

Ùn ci hè tantu à capi in issu ghjocu. Andate à pichjà à l'uscio di u vostru vicinu di casa. Da ch'ellu apre li dite chjappami u nasu è fate listessu. Poi cantate : cinciriola, cinciriola piglia u sangue è caccialu fora, fendu vi i billichì. U primu chì ride hà persu è si piglia un pegnu.

Induvinella

Centu cinquanta chì posanu nantu à una panca , vestuti di verdulina è cù a barba bianca, quale sò ?

Rispota : e cipolle

À pàmpanu

« ...U ghjocu di pàmpanu corrisponde à ciò chì in francese si chjama la marelle. Ci vole à traccià u pàmpanu in terra [...] ghjè un rettangulu spartutu in sei guatrelli, trè da una banda è trè da l'altra. Dopu, fattu u pàmpanu, buscate vi una piastra [...] u restu vi n'arricurderete di sicuru : saltichjendu « à colla zonca » (nantu à un pede).

U segnu di Salomone

Issu segnu era zuccatu nantu à e teghje di i pusatoghji. Ma u segnu di Salomone si pò ancu traccià cù a calcinella [...] Incù 9 pedine à ognunu, si vada da una cruciata à l'altra, saltendu è manghjendu a pedina chì casca davanti. Vince u ghjucadore chì si ferma incù una pedina sola...

Nòcciuli di baracocche

Eccu torna un ghjocu duv'ellu si pò vince nocciuli di baracocca. Si pone uni pochi di nocciuli in tondulu nantu à un locu pianu, tavulinu o altru. U ghjucadore ci face girà sopra à un « viravi » chì deve caccià fora girendu ogni nocciulu ch'ellu tocca di fruca.

U cincinu

Vi ci vole : un chjerchju di rotula di bissicletta (senza i so spetini) è una stecca per guidallu è rulla...

A riga o u frisgiu

Si devenu lampà pezze di muneta u più vicinu d'un frisgiu (o riga) tracciatu in terra à cinque o sei metri . U più di segnu vince è si piglia tutti i sollo in terra.

U battimuru

I ghjucadori devenu dà u ribattu u più forte à a pezza tirendula forte nantu à un muru. Vince quellu chì hà a pezza a più luntanu da u muru.

À saltasomma (saute-mouton)

Usa chì i zitelli ghjuchendu à saltasomma dicanu una flisatrocca : « Salta cumpà ! Chì luce la luna : s'ella ùn hè chjara mancu hè oscura, un cuchjaru di macaroni, s'elli ùn sò cotti mancu sò boni »

E trè

À e trè si ghjoca in dui [...]

Prima si face un quatratu incù mediane è diagonali . Ognunu hà trè pedine . vince quellu chì riesce à infilaralle tutt'è trè in ligna



Sò da ringrazià :

*U serviziu cumunicazione di a Cità di Bastia,
Ghjermana De Zerbi, Patrizia Gattaceca è Petru Santu Menozzi
per e so riletture è u so aiutu cusì preziosu,
A squatra di l'Almanaccu Bastiacciu.*